



大会

Distr.: General  
23 November 2021  
Chinese  
Original: English

第七十六届会议

议程项目 44

塞浦路斯问题

## 2021 年 11 月 18 日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函转递 2021 年 11 月 18 日北塞浦路斯土耳其共和国代表穆罕默德·达纳先生给你的信(见附件)。

请将本信及其附件作为大会议程项目 44 的文件分发为荷。

常驻代表

费里敦·瑟纳尔勒奥卢(签名)



## 2021 年 11 月 18 日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信的附件

我写这封信是为了回应希族塞人代表 2021 年 11 月 1 日向联合国大会特别政治和非殖民化委员会(第四委员会)所作的发言。由于希族塞人代表长期以来一直利用土族塞人方面在国际平台上缺席的机会，公然歪曲塞浦路斯的历史和法律事实，我不得不进行书面回应，以便澄清事实，并提请你注意土族塞人方面对维持和平及特别政治任务的看法。

首先，请允许我再次强调，塞浦路斯没有一个能够既代表土族塞人，又代表希族塞人或代表整个岛屿的单一主管当局。因此，希族塞人以他们自封的所谓“塞浦路斯共和国”代表头衔所作的发言在土族塞人看来不具有法律效力。

希族塞人代表继续误导国际社会，将塞浦路斯问题描述为“占领”问题。在这方面必须强调，安全理事会关于塞浦路斯问题的任何决议都没有将土耳其根据 1960 年《塞浦路斯国际条约》在该岛的合法和正当存在称为“占领”。事实上，岛上唯一的占领是希族塞人行政当局自 1963 年以来非法占领政府所在地，这一占领劫持了现已不复存在的 1960 年塞浦路斯共和国。同样有趣的是，虽然希族塞人代表提到了“自决是一项不可剥夺的权利”这一事实，但她恰好没有提到希族塞人并不是岛上唯一有权享有这一不可剥夺权利的人。

关于希族塞人代表就马拉什(瓦罗沙)封闭区问题发表的评论，人们不能忽视这样一个事实：几十年来，马拉什封闭区已成为塞浦路斯现状的一个重要象征，不可否认的事实是，让该地区保持目前的封闭状态不符合任何人的利益。在这方面应当指出，马拉什封闭区是北塞浦路斯土耳其共和国领土的一部分，我国政府在那里拥有唯一管辖权和权力。当前在该地区开展的工作以及未来计划采取的步骤都符合国际法，不损害私有财产权。这是一项人道主义行动，将给土族塞人和希族塞人带来经济利益，并打造一个独特的地区，让土族塞人和希族塞人以及其他外国国民可以一起工作，互惠互利。树立这样一个合作关系的范例，也将有助于通过自由谈判达成一项双方均可接受的塞岛问题解决方案的努力。

关于维持和平，正如众所周知的那样，世界各地的联合国维持和平行动的指导原则之一是必须征求和取得所有争端当事方的同意。因此，在卜拉希米报告(联合国和平行动小组的报告，2000 年)中明确指出，“当地各方的同意[和]不偏不倚……应继续作为维持和平的基本原则”。因此，联合国驻塞浦路斯维持和平部队(联塞部队)只有在征得双方同意的基础上才能在塞浦路斯岛双方领土内开展行动。否则，就如《联合国维持和平行动：原则与指导方针》所述，联塞部队“就有可能成为冲突方面”。事实上，这一征求同意原则也是开展平等对待岛上土族塞人和希族塞人的塞浦路斯斡旋任务的基础。但令人遗憾的是，在联塞部队问题上这项原则长期被忽视，因为联合国一直不肯征求和获得土族塞人方面的同意。

同样，土族塞人方面一再正式表明，需要建立一项正式协定或框架，以界定联塞部队与我方当局之间的关系。这可以是部队地位协定的形式，也可以是双方都能接受的另一种形式。目前，联塞部队作为我们的客人在北塞浦路斯土耳其共和国开展活动，这是一种不可持续的关系。因此，如果联塞部队继续不听从我们

关于建立更加结构化的关系的呼吁，我们将别无选择，只能重新考虑我们对这一问题的做法。

每个特派团，特别是几十年前设立的特派团，都要经过定期审查，确保其任务和行动原则符合实地当前的现实情况，这一点同样重要。否则，特派团在有效履行职责时肯定会遇到各种严峻挑战。众所周知，土族塞人方面已多次向联合国表示，在联塞部队被部署到该岛 57 年多以后，有必要根据该岛不断变化的情况，不但对其职能和行动进行审查，而且还对其任务进行审查，早就该进行这一审查了。

一支维和部队在与有关各方打交道时也应该公平公正。这是赢得各方信任和建立良好工作关系的先决条件。只有这样，才能使人相信，公正作为一项核心价值已深深植根于其活动的核心。

作为土族塞人方面，我们认为，上述原则应成为包括联塞部队在内的每个维持和平行动的核心内容。在此方面，我们期望尽早对联塞部队的行动以及任务进行彻底审查，并适当考虑上述情况。

关于特别政治任务，设计每个维和行动时都必须确保其能够支持建设和平工作，而不是成为现状的一部分。冲突各方应该意识到，无论政治进程如何演变，不能想当然地认为维持和平部队会理所当然地继续存在下去。维持和平部队的存在不应该为不妥协的一方提供一个“舒适区”，因为该方认为现状的持续对它有利。

特别政治任务不能在真空中运作，不能脱离当地的实际情况以及与冲突有关的法律和历史事实来处理当前的问题。坚持几十年来屡屡失败的过时公式只会有助于巩固现状。因此，当务之急是不要给特别政治任务穿上“紧身衣”，应给予它们必要的灵活性，使它们能够根据新的和创造性的想法开展工作，这些想法将考虑到从过去失败的进程中吸取的教训，并最终能够通过自由谈判达成双方都能接受的解决方案。

请将本函作为大会议程项目 44 的正式文件分发为荷。

北塞浦路斯土耳其共和国

代表

穆罕默德·达纳(签名)